

Piano Sonata No. 9 in E, Op. 14, No. 1

- I. Allegro
- II. Allegretto
- III. Rondo

After the 'Pathétique' Sonata, published on the 18th December 1799, the two sonatas of Op. 14, published only three days later, are remarkably relaxed, although not without pianistic challenges. The dedicatee, Baroness Josephine von Braun, was a highly accomplished pianist. Written in 1798 when Beethoven was 27, No. 1, in E major, is relatively easy going. There is a sunny air about the music in the first movement, although here and there one may see a passing shower. Neither Minuet nor Scherzo, the second movement is in the expected $\frac{3}{4}$ meter and gives a wistful effect, with the C major Trio bringing a touch of warmth. The elegant Rondo is full of graceful gestures and ends in high spirits. Interestingly, Beethoven transcribed this sonata for string quartet, putting it into F major, and making alterations to transfer the pianistic to the string medium.

E 大調第九鋼琴奏鳴曲，作品 14，第一首

- I. 快板
- II. 小快板
- III. 迴旋曲

「悲愴」奏鳴曲在 1799 年 12 月 18 日出版。短短三日後出版的兩首奏鳴曲，作品 14，明顯輕鬆得多，但在鋼琴技巧上的要求，仍然具挑戰性。樂曲獻給造詣深湛的鋼琴演奏家布朗伯爵夫人。第一首 E 大調在 1798 年完成，貝多芬 27 歲。樂曲整體感覺頗輕鬆。第一樂章有陽光感，雖然間中有雨過天晴的感覺。3/4 拍子的第二樂章既非小步舞曲亦非諧謔曲，氣氛略帶惆悵。不過 C 大調的中段卻輕輕地加上一點和暖的感覺。高雅的迴旋曲充滿著優美的姿態，而樂章以蓬勃的氣氛完結。令人感興趣的是貝多芬將這奏鳴曲改編成弦樂四重奏，換成 F 大調，並在作若干改變去配合弦樂器的演奏形式。

Performer : Helen Cha

Currently Music Director of Musica del Cuore and Artist-In-Residence at Academia de Musica S Pio X, Helen Cha has given concerts in the USA, UK, Italy, Belarus, Moldova, South Korea and mainland China. She has performed under the baton of Yip Wai-hong, Yip Wing-sie, Mikhail Sechkin, Takuo Yuasa, Neil Varon, Emil de Cou and Patrick Souillot, among others. Awards she has won included top prizes at the Hong Kong (Asia) Piano Open Competition Open Class (2002), Piano Texas Concerto Competition (2006), Eastman School Concerto Competition (2007) and Thousand Islands International Chopin Competition (2009). She earned the Performer's Certificate and her Doctorate of Musical Arts with Professor Nelita True at Eastman School of Music upon the Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund. She is a regular adjudicator at local and international piano competitions and was a presenter of RTHK Radio 4 programmes Chamber Fragrance, Debussy Recollection and Non-Stop Classic.

演奏者：查海倫

查海倫現為《樂·心》演奏會系列音樂總監及聖庇護十世音樂學院駐校藝術家。她曾世界各地演出。她是第 12 屆香港亞洲鋼琴公開比賽冠軍，亦曾在美國德州鋼琴節、伊士曼音樂學院協奏曲比賽、及千島國際蕭邦鋼琴比賽中勝出。她於 2005 年以一級榮譽於香港演藝學院畢業，師承郭嘉特教授，其後獲香港賽馬會音樂及舞蹈基金獎學金遠赴美國進修，於伊士曼音樂學院完成演奏家文憑，鋼琴與樂理雙碩士及音樂藝術博士學位。她曾主持香港電台第四台節目《寫意室樂》、《德布西印象》及《美樂無休》。

